

## 699334-2026 - Gara

**Germania – Trasformatori – DLR Standort Köln: Kompakt-Trafostation - Rahmenvertrag**  
**Trafostation (26-0272\_S)**  
**OJ S 196/2026 09/10/2026**  
**Bando di gara o di concessione – regime ordinario**  
**Forniture**

### 1. Committente

---

#### 1.1. Committente

Nome ufficiale: Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt e. V.

E-mail: [TI-ZVM@dlr.de](mailto:TI-ZVM@dlr.de)

Forma giuridica del committente: Autorità governativa centrale

Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Affari economici

### 2. Procedura

---

#### 2.1. Procedura

Titolo: DLR Standort Köln: Kompakt-Trafostation - Rahmenvertrag Trafostation (26-0272\_S)

Descrizione: Geliefert werden vier betriebsfertige 630-kVA-Kompakt-Trafostationen, ausgelegt für eine Höchstleistung von 800 kVA. Die Stationen bestehen aus einem 6/10-kV-Drehstrom-Öl-Transformator in Hermetikausführung nach EN 50588, Öko-Design-Verordnung (EU) Stufe 2, Verlustklasse AkAAo. Auf der OS-Seite sind Elastimold-Steckdurchführungen, auf der NS-Seite umschraufte DIN-Durchführungen vorzusehen. Jede Station ist mit einer Fernwirktechnik auszustatten, die die Betriebszustände an die zentrale Leitwarte meldet und von dort Fernschaltbefehle annimmt. Ferner ist eine mechanische rückwärtige Verriegelung vorzusehen, die das Schalten des Lasttrennschalters im Ringkabelfeld verhindert, solange in der zugehörigen Gegenzelle der Erdungsschalter eingelegt ist. Es dürfen ausschließlich bauaufsichtlich zugelassene Materialien verbaut werden. Die Stationen sind einschließlich Zubehör und vollständiger technischer Dokumentation (u.a. Schaltpläne, Prüfberichte, Bedien- und Wartungshandbuch, Konformitätserklärungen) zu liefern. Vor der Auslieferung ist für jede Station eine Werkabnahme mit Funktionsprüfung der Schaltorgane, der Verriegelung und der Fernwirktechnik durchzuführen. Der Abruf erfolgt innerhalb von vier Jahren, geplant je eine Station pro Kalenderjahr. Der AG behält sich vor, die Abrufrythmen an seinen Bedarf anzupassen, einschließlich mehrfacher Abrufe innerhalb eines Jahres.

Identificativo della procedura: 27eaca8c-b0b3-485c-b3e7-04f885ba87e5

Identificativo interno: 26-0272\_S

Tipo di procedura: Aperta

La procedura è accelerata: no

##### 2.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Forniture

Classificazione principale (cpv): 31170000 Trasformatori

##### 2.1.2. Luogo di esecuzione

Indirizzo postale: Linder Höhe

Località: Köln

Codice postale: 51147

Suddivisione del paese (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Paese: Germania

#### **2.1.4. Informazioni generali**

##### **Base giuridica:**

Direttiva 2014/24/UE

vgv -

#### **2.1.6. Motivi di esclusione**

Fonti dei motivi di esclusione: Avviso

Grave illecito professionale: Der Katalog der zwingenden Ausschlussgründe ergibt sich aus GWB §123 (zwingend) und §124 (fakultativ), sofern keine ausreichenden Selbstreinigungsmaßnahmen gemäß GWB §125 nachgewiesen werden. Soweit nicht anders gefordert, können nicht präqualifizierte Unternehmen bzw. Eignungsleiher/Nachunternehmer entsprechende vorläufige Eigenerklärungen im Formblatt „Eignungserklärung“ vornehmen. Eine Überprüfung zu ggf. vorliegenden Verfehlungen wird über das Gewerbezentral- bzw. Wettbewerbsregister vorgenommen. Sollten Verfehlungen vorliegen oder eingetragen sein, müssen ausreichende Selbstreinigungsmaßnahmen nachgewiesen werden. GLEICHES GILT FÜR ALLE NACHGENANNTEN AUSSCHLUSSKRITERIEN.

Corruzione:

Frode:

Partecipazione a un'organizzazione criminale:

Reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche:

Cessazione di attività:

Riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento del terrorismo:

Amministrazione controllata:

Conflitto di interessi legato alla partecipazione alla procedura di appalto:

Cessazione anticipata, risarcimento danni o altre sanzioni comparabili:

Lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani:

Situazione analoga al fallimento ai sensi della normativa nazionale:

Violazione degli obblighi connessi a motivi di esclusione previsti esclusivamente dalla legislazione nazionale:

False dichiarazioni, omessa informazione, incapacità di fornire i documenti richiesti o acquisizione di informazioni confidenziali in merito alla procedura in questione:

Violazione degli obblighi in materia di diritto del lavoro:

Violazione degli obblighi in materia di diritto sociale:

Violazione di obblighi in materia di diritto ambientale:

Violazione dell'obbligo di pagamento dei contributi previdenziali:

Violazione dell'obbligo di pagamento delle imposte:

Accordi con altri operatori economici intesi a falsare la concorrenza:

Partecipazione diretta o indiretta alla preparazione della procedura di appalto:

Insolvenza:

## **5. Lotto**

---

### **5.1. Lotto: LOT-0000**

Titolo: DLR Standort Köln: Kompakt-Trafostation - Rahmenvertrag Trafostation (26-0272\_S)

Descrizione: Geliefert werden vier betriebsfertige 630-kVA-Kompakt-Trafostationen, ausgelegt für eine Höchstleistung von 800 kVA. Die Stationen bestehen aus einem 6/10-kV-Drehstrom-Öl-Transformator in Hermetikausführung nach EN 50588, Öko-Design-Verordnung (EU) Stufe 2, Verlustklasse AkAAo. Auf der OS-Seite sind Elastimold-Steckdurchführungen, auf der NS-

Seite umschumpfte DIN-Durchführungen vorzusehen. Jede Station ist mit einer Fernwirktechnik auszustatten, die die Betriebszustände an die zentrale Leitwarte meldet und von dort Fernschaltbefehle annimmt. Ferner ist eine mechanische rückwärtige Verriegelung vorzusehen, die das Schalten des Lasttrennschalters im Ringkabelfeld verhindert, solange in der zugehörigen Gegenzelle der Erdungsschalter eingelegt ist. Es dürfen ausschließlich bauaufsichtlich zugelassene Materialien verbaut werden. Die Stationen sind einschließlich Zubehör und vollständiger technischer Dokumentation (u.a. Schaltpläne, Prüfberichte, Bedien- und Wartungshandbuch, Konformitätserklärungen) zu liefern. Vor der Auslieferung ist für jede Station eine Werkabnahme mit Funktionsprüfung der Schaltorgane, der Verriegelung und der Fernwirktechnik durchzuführen. Der Abruf erfolgt innerhalb von vier Jahren, geplant je eine Station pro Kalenderjahr. Der AG behält sich vor, die Abrufrythmen an seinen Bedarf anzupassen, einschließlich mehrfacher Abrufe innerhalb eines Jahres.  
Identificativo interno: 26-0272\_S

#### **5.1.1. Finalità**

Natura dell'appalto: Forniture

Classificazione principale (cpv): 31170000 Trasformatori

#### **5.1.2. Luogo di esecuzione**

Indirizzo postale: Linder Höhe

Località: Köln

Codice postale: 51147

Suddivisione del paese (NUTS): Köln, Kreisfreie Stadt (DEA23)

Paese: Germania

#### **5.1.3. Durata stimata**

Data di inizio: 01/01/2027

Data di fine durata: 31/12/2030

#### **5.1.6. Informazioni generali**

##### **Partecipazione riservata:**

La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): sì

L'appalto si addice anche alle piccole e medie imprese (PMI): sì

Informazioni supplementari: #Besonders auch geeignet für:startup#,#Besonders auch geeignet für:selbst#,#Besonders auch geeignet für:other-sme#

#### **5.1.7. Appalto strategico**

Obiettivo dell'appalto strategico: Nessun appalto strategico

#### **5.1.9. Criteri di selezione**

Fonti dei criteri di selezione: Avviso

Criterio: Iscrizione in un registro di commercio

Descrizione del criterio di selezione: Der Nachweis wird durch einen aktuellen Registerauszug oder eine Kopie desselben (der Auszug soll zum Zeitpunkt des Fristendes nicht älter als drei Monate sein) oder ein vergleichbares Dokument erbracht. Ausländische Bieter können die Eintragung in das jeweilige Berufs- oder Handelsregister ihres Sitzstaates durch Vorlage entsprechender Unterlagen gemäß den lokalen Bestimmungen nachweisen (Vorlage Eignungsformblatt zzgl. Nachweis)

Criterio: Fatturato annuo generale

Descrizione del criterio di selezione: Bieter haben die Umsätze der letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre anzugeben.

Criterio: Assicurazione professionale di indennizzo del rischio

Descrizione del criterio di selezione: Nachweis über die bestehende

Betriebshaftpflichtversicherung mit Angabe der Deckungssummen: Angebote können nur berücksichtigt werden, wenn für den aufgeführten Versicherungsnachweis oder – Erklärung als „Mindestanforderung“ eine Deckungssumme je Schadensereignis in Höhe von: min. 3,0 Mio. Euro für Sach- und Vermögensschäden min. 5,0 Mio. Euro für Personenschäden nachgewiesen werden kann. Bietergemeinschaften müssen einen entsprechenden Nachweis bzw. eine Erklärung für die Bietergemeinschaft oder für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft vorlegen.

Criterio: Referenze su forniture specifiche

Descrizione del criterio di selezione: Angabe von mindestens drei mit diesem Auftrag vergleichbaren Referenzen (Vorlage Referenzen) aus den letzten fünf abgeschlossenen Geschäftsjahren. Diese sollten folgende Informationen enthalten: Laufzeit (Beginn + Ende); Auftraggeber (Name und Anschrift); Ansprechpartner mit Telefonnummer (soweit möglich); Auftragswert der erbrachten Leistung (in Euro netto); Beschreibung der Leistung des Referenzauftrags; Rolle bei der Durchführung der Leistung (vollständige Eigenleistung, in einer Bietergemeinschaft oder mit Unterauftragnehmer/n)

Criterio: Titoli di studio e qualifiche professionali pertinenti

Descrizione del criterio di selezione: - Qualitätsmanagement nach ISO 9001:2015 - Zulassung bzw. Anerkennung als Fachbetrieb nach WHG § 62 (Wasserhaushaltsgesetz) aufgrund der wassergefährdenden Isolieröle im Transformator - Nachweis der Einhaltung relevanter Standards (wie z. B. DIN EN 61936-1 / VDE 0101 für Starkstromanlagen) - Nachweis der Einhaltung der Anforderungen an SF6-freie oder treibhausgasreduzierte Mittelspannungsschaltanlagen sowie an den baulichen Brandschutz. Die Einreichung der Nachweise erfolgt mit Angebotsabgabe.

#### **5.1.10. Criteri di aggiudicazione**

**Criterio:**

Tipo: Prezzo

Nome: Preis

Descrizione: Preis 100 %

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 100

#### **5.1.11. Documenti di gara**

Lingue in cui i documenti di gara sono ufficialmente disponibili: tedesco

Indirizzo dei documenti di gara: <https://www.subreport.de/E19771512>

#### **5.1.12. Condizioni di appalto**

**Modalità di presentazione:**

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://www.subreport.de/E19771512>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: tedesco

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Non consentita

Gli offerenti possono presentare più di un'offerta: Non consentita

Termine per il ricevimento delle offerte: 11/11/2026 09:30:00 (UTC+01:00) ora dell'Europa centrale, ora legale dell'Europa occidentale

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 60 Giorni

**Informazioni che possono essere integrate dopo la scadenza del termine di presentazione:**

A discrezione dell'acquirente, alcuni documenti mancanti relativi all'offerente possono essere presentati successivamente.

Informazioni supplementari: Nur sofern gemäß § 56 VGV zugelassen.

**Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:**

Data di apertura: 11/11/2026 10:00:00 (UTC+01:00) ora dell'Europa centrale, ora legale dell'Europa occidentale

**Condizioni contrattuali:**

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: no

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: sì

**5.1.15. Tecniche**

**Accordo quadro:**

Accordo quadro, senza riapertura della gara

Numero massimo di partecipanti: 1

**Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:**

Nessun sistema dinamico di acquisizione

**5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi**

Organizzazione competente per i ricorsi: Bundeskartellamt - Vergabekammer des Bundes  
Informazioni sui termini per il riesame: Das deutsche Vergaberecht regelt die Frist für die Einlegung von Rechtsbehelfen in §160 Absatz 3 GWB. Der Antrag ist unzulässig, soweit: 1. der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von zehn Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Absatz 2 bleibt unberührt, 2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegen über dem Auftraggeber gerügt werden, 3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

## 8. Organizzazioni

---

**8.1. ORG-0000**

Nome ufficiale: Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt e. V.

Numero di registrazione: 992-03005-81

Indirizzo postale: Lilienthalplatz 7

Località: Braunschweig

Codice postale: 38108

Suddivisione del paese (NUTS): Braunschweig, Kreisfreie Stadt (DE911)

Paese: Germania

Referente: Vergabemanagement

E-mail: [TI-ZVM@dlr.de](mailto:TI-ZVM@dlr.de)

Telefono: +49531295-2000

Fax: +49531295-192000

**Ruoli di questa organizzazione:**

Committente

**8.1. ORG-0001**

Nome ufficiale: Bundeskartellamt - Vergabekammer des Bundes

Numero di registrazione: 22894990

Indirizzo postale: Villemombler Straße 76

Località: Bonn

Codice postale: 53123

Suddivisione del paese (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Paese: Germania

E-mail: [vk@bundeskartellamt.bund.de](mailto:vk@bundeskartellamt.bund.de)

Telefono: +49 2289499-0

Fax: +49 2289499-163

Indirizzo internet: <https://www.bundeskartellamt.de>

**Ruoli di questa organizzazione:**

Organizzazione competente per i ricorsi

**8.1. ORG-0002**

Nome ufficiale: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Numero di registrazione: 0204:994-DOEVD-83

Località: Bonn

Codice postale: 53119

Suddivisione del paese (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Paese: Germania

E-mail: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefono: +49228996100

**Ruoli di questa organizzazione:**

TED eSender

## Informazioni sull'avviso

---

Identificativo/versione dell'avviso: 94790df9-dcf2-457e-9368-eb28af28d95d - 01

Tipo di formulario: Gara

Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Sottotipo di avviso: 16

Data di trasmissione dell'avviso: 08/10/2026 11:44:54 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: tedesco

Numero di pubblicazione dell'avviso: 699334-2026

Numero dell'edizione della GU S: 196/2026

Data di pubblicazione: 09/10/2026